

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

## SIRA SAYISI: 626

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu  
(1/913)**



## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 1/913 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı ..... 4

- Gerekçesi ..... 4

### • Dışişleri Komisyonu Raporu ..... 5

### • Tasarı Metni ..... 7

### • Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin ..... 7

### • Anlaşma Metni ..... 8

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı: 31853594-101-957-1987

25/4/2014

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 7/4/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan  
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/913)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

### GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması", iki ülke arasında ticaret hacminin gelişiminde önemli rol oynayan karayolu taşımacılığının yanı sıra iki ülke arasında yapılan ticarete karayoluna alternatif, çevreyle dost, verimli ve sürdürülebilir diğer taşıma türlerinin (Demiryolu vb.) gelişimini kolaylaştırıcı ve özellikle kombine taşımacılık imkânlarını teşvik edici önlemleri barındıran bir Anlaşmadır.

Türkiye-Azerbaycan Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması'nın; 2014 yılında tamamlanması planlanan Bakü-Tiflis-Kars demiryolu hattı ile İstanbul Boğazı Tüp Tünel Geçiş Projesi Marmaray'ın yük taşımacılığı performansını daha da ileri düzeye taşımaya beklenmektedir.

Anlaşma, aynı zamanda, Hazar Denizi Ro-Ro ve demiryolu-feribot hatlarının geliştirilmesi çalışmalarının tamamlanmasına katkıda bulunacak; tarihi ipek yolunun yeniden önemli bir ticaret yolu haline gelmesine zemin hazırlayarak bölgede; demiryolu ağırlıklı bir kombine taşımacılığa imkân sağlayacaktır.

Önümüzdeki dönemde Avrupa-Kafkasya-Orta Asya ve Uzakdoğu arasında taşımanın önemli bir bölümünün Türkiye ve Azerbaycan üzerinden sağlanacağı göz önüne alındığında; iki ülke arasında imzalanan bu Anlaşma'nın sadece Türkiye ile Azerbaycan arasındaki taşımacılığa değil; aynı zamanda Doğu-Batı koridoru üzerinde ticaretin ve taşımacılığın kolaylaştırmasına da olumlu etki sağlayacağı; özellikle denizlere kıyaslı olmayan Orta Asya ülkelerinin ticaret potansiyelinin bu bölgeye kaydırılmasına da katkı sunacağı değerlendirilmektedir.

Bu bağlamda, sözkonusu Anlaşma'nın Türkiye Büyük Millet Meclisi'nce onaylanarak yürürlüğe girmesinin, ülkemiz ile Azerbaycan arasındaki Karayolu-Demiryolu-Denizyolu Kombine taşımacılığının yanı sıra iki ülke arasındaki ticarete de olumlu katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*1.7.2014*

*Esas No: 1/913*

*Karar No: 487*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 28/4/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 8/5/2014 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 18/6/2014 tarihli 80 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasında ekonomik, sosyal ve çevresel açılardan kabul edilebilir yeni taşımacılık alternatiflerinin oluşturulması amacıyla karayolunun yanı sıra demiryolu ve denizyolu taşımacılık sistemlerinin geliştirilmesini teminen, 13 Kasım 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından Anlaşmanın;

İki ülke arasında ticaret hacminin gelişiminde önemli rol oynayan kara yolu taşımacılığının yanı sıra, iki ülke arasında yapılan ticarete kara yoluna alternatif, çevreyle dost, verimli ve sürdürülebilir diğer taşıma türlerinin gelişimini kolaylaştırıcı ve özellikle kombine taşımacılık imkânlarını teşvik edici önlemleri barındırdığı,

2015 yılında tamamlanması planlanan Bakü-Tiflis-Kars Demir Yolu Hattı ile İstanbul Boğazı Tüp Tünel Geçiş Projesi Marmaray’ın yük taşımacılığı performansını daha da ileri seviyelere taşımasının beklendiği,

Hazar Denizi, Ro-Ro ve demir yolu, feribot hatlarının geliştirilmesi çalışmalarının tamamlanmasına katkıda bulunacak, tarihi İpek Yolu’nun yeniden önemli bir ticaret yolu hâline gelmesine zemin hazırlayarak bölgede demir yolu ağırlıklı bir kombine taşımacılığa imkân sağlayacağı,

Sadece Türkiye ile Azerbaycan arasındaki taşımacılığa değil, aynı zamanda doğu-batı koridoru üzerinde ticaretin ve taşımacılığın kolaylaştırılmasına da olumlu etki sağlayacağı, özellikle denizlere kıyısı olmayan Orta Asya ülkelerinin ticaret potansiyelinin bu bölgeye kaydın İmasına da katkı vereceği,

Yürürlüğe girmesinin, Ülkemiz ile Azerbaycan arasında kara yolu, demir yolu, deniz yolu kombine taşımacılığının yanı sıra, iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilere de önemli katkılar sağlayacağı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan, İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Üye	Üye
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Tunca Toskay</i>
İstanbul	Aksaray	Antalya
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Fazilet Dağcı Çıglık</i>	<i>Ali Şahin</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Erzurum	Gaziantep	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşe Eser Danışoğlu</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Osman Kahveci</i>
İstanbul	İzmir	Karabük
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>	<i>Hasan Karal</i>
Kırşehir	Mersin	Rize
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	
<i>Selma Irmak</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>	
Şırnak	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA ULUSLARARASI KOMBİNE  
YÜK TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA ULUSLARARASI KOMBİNE  
YÜK TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 13 Kasım 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*B. Arınç*

Başbakan Yardımcısı

*E. İşler*

Avrupa Birliği Bakanı V.

*A. Ç. Kılıç*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*İ. Güllüce*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*T. Yıldız*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*H. Yazıcı*

Kültür ve Turizm Bakanı

*Ö. Çelik*

Milli Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Başbakan Yardımcısı

*A. Babacan*

Adalet Bakanı

*B. Bozdağ*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*F. Işık*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Gençlik ve Spor Bakanı

*A. Ç. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*E. Ala*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*L. Elvan*

Başbakan Yardımcısı

*B. Atalay*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*A. İslam*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*F. Çelik*

Ekonomi Bakanı

*N. Zeybekci*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*M. M. Eker*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Milli Eğitim Bakanı

*N. Avcı*

Sağlık Bakanı

*M. Müezzinoğlu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI  
ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır),

Uluslararası yük taşımacılığının kolaylaştırılmasını arzu ederek;

Akit Taraflar arasındaki ticari ilişkilerin geliştirilip desteklenmesinde, uluslararası kombine taşımacılık alanındaki işbirliğinin önemli bir koşul olduğunu dikkate alarak;

Taşımacılıkta, ekonomik, sosyal ve çevresel açılardan kabul edilebilir yeni alternatiflerin oluşturulması amacıyla ve çevrenin korunmasını da göz önünde bulundurarak; karayolunun yanı sıra çağdaş demiryolu ve denizyolu taşımacılık sisteminin geliştirilmesinin önemini farkında olarak;

Kombine taşımacılık sisteminin, uluslararası yük taşımacılığını kolaylaştırmak için yüksek potansiyel ve kapasiteye sahip olduğuna inanarak;

Uluslararası yük taşımacılığını ilgilendiren uluslararası anlaşmaları temel alarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**Madde 1**

**Anlaşma Kapsamı**

(1) İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşımacılar tarafından, çıkış veya varış noktaları ülkesinin hudutları içinde bulunan Akit Taraflar arasında ve onların ülkesi üzerinden transitle demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığı alanında uygulanacaktır.

(2) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumluluklarını etkilemeyecektir.



## Madde 2 Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amaçlarıyla ilgili belirtilen terimler aşağıdaki anlamları ifade ederler:

- a) **Intermodal yük taşımacılığı-** yüklerin aynı taşıma birimi veya vasıtası ile elleçlenmeden, birden fazla taşıma türü kullanılarak ardışık olarak taşınmasıdır.
- b) **Kombine yük taşımacılığı-** Intermodal taşımacılığın büyük bölümünün demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği, başlangıç ve bitiş ayaklarında karayolunun olabildiğince kısa kullanıldığı bir taşıma sistemidir.
- c) **Karayolu taşıma aracı-** yüklerin karayoluyla taşınması için yapılmış veya tasarlanmış ve Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı herhangi bir motorlu veya motorsuz taşıt aracıdır. Araç veya çekicinin Akit Taraflardan birinin hudutları içinde kayıtlı römork veya yarı römork ile birleştirilmesi, yani "kombine taşıt aracı" da karayolu taşıt aracı olarak kabul edilmektedir;
- d) **Intermodal/Kombine taşımacılık yükleme birimi-** intermodal taşımacılık için uygun olan her türlü konteyner (uzunluğu 20 fitten az olmamak kaydıyla), hareketli kasa (swap body) intermodal taşımacılık için uygun yarı römork veya römork, yük kamyonu veya vagonudur.
- e) **Kombine yük terminali-** taşımacılık modunun değiştirilebildiği demiryolu şebekesi veya iç suyu/deniz limanı sahasıdır.
- f) **Kombine yük terminaline/terminalinden yapılacak olan taşımacılık-** intermodal/Kombine taşımacılık yükleme biriminin sınır geçiş noktasından veya Akit Taraflarının birinin toprağı üzerindeki sevk noktasından güzergâh üzerindeki en yakın demiryolu terminaline veya limanına ve bir demiryolu terminalinden veya limanından güzergâh üzerindeki en yakın sınır geçiş noktasında veya yüklerin varış noktasına olan yolculuğunun karayolu ayağı ile yapılmasıdır.
- g) **Refakatli kombine taşımacılık-** sürücü tarafından refakat edilen karayolu taşıma araçlarının, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır.

- h) **Refakatsiz kombine taşımacılık-** sürücü tarafından refakat edilmeyen karayolu taşıma araçlarının, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır.
- i) **İzin-** Taraflardan birinin karayolu aracına, diğer Tarafın ülkesine giriş/ülkesinden çıkış yapmasına veya Tarafların ülkeleri üzerinden transit geçişine yetki sağlayan belgedir.
- j) **Özel İzin-** büyük boyutlarda, ağır taşıt araçlarıyla taşımaları gerçekleştirmeye, aynı zamanda taşımanın gerçekleştirildiği Tarafın ülkesinde mevzuata uygun olarak tehlikeli yükün taşınmasına yetki tanıyan belgedir.
- k) **Muafiyet İzni-** kombine taşımacılıktan yararlanılması sonucunda yol vergisi/rüsumu/yol geçiş ücreti ödemediği yüklerin taşınmasına imkân veren "İzin" belgesidir.
- l) **Akit Taraf Hudutları-** Azerbaycan Cumhuriyeti'nin ve Türkiye Cumhuriyeti'nin hudutlarıdır.
- m) **Karma Komisyon-** İşbu Anlaşma'nın 8. maddesine uygun olarak, tesis edilen "Uluslararası Kombine Taşımacılık Karma Komisyonu" dur.
- n) **Taşımacı -** Akit Taraflardan birinin ülkesinin hudutları içinde kayıtlı olan ve kayıtlı bulunduğu ülkede yürürlükte olan milli mevzuata ve yasalara uygun olarak kiralamak suretiyle, bedeli ödenilerek veya öz kaynaklarıyla uluslararası yolcu ve yük taşımalarını gerçekleştirmek hakkına sahip olan herhangi gerçek veya tüzel kişidir.
- o) **Taşıma araçlarının maksimum ağırlığı-** taşıma araçlarının yüklü veya yüksüz izin verilen ağırlığıdır.

### **Madde 3** **Yetkili Merciler**

İş bu Anlaşma'da, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:

- Türkiye tarafından, "Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı"
- Azerbaycan tarafından, "Azerbaycan Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı"

#### **Madde 4**

#### **Refakatli Kombine Yük Taşımacılığı**

(1) Akit Taraflardan birinin hudutları içinde kayıtlı taşıtlarla, sınır geçişlerinden veya Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan yükleme noktasından başlayarak hareket güzergâhından diğer Akit Tarafın hudutları içerisinde bulunan kombine yük terminaline kadar yüklerin taşınması engelsiz gerçekleştirilir ve Akit Tarafların yetkili mercilerince mutabakat sağlanan mesafe için taşıma araçları yol vergilerinden/yol geçiş ücretinden muaf tutulur.

(2) Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen mesafe sınırının aşılması halinde, taşıma Akit Tarafların yetkili mercilerinin verdiği ilave izin esas alınarak gerçekleştirilir. Burada (söz konusu "İzin"de) ilgili yol vergisinin/yol geçiş ücretinin ödenmesi veya ödenmemesine dair ibarenin sadece kombine taşımaları kapsadığı ve sadece bu tür taşımalarda geçerli olduğu belirtilir.

(3) Yüklerin bu maddenin ikinci fıkrasında belirtilen refakatli kombine taşımalarına verilen "muafiyet izni"nin türü ve sayısı Akit Taraflar arasında mütakabiliyet ilkesi uygulanarak, Karma Komisyon toplantılarında belirlenir.

(4) Yüklerin taşınmasına verilen "muafiyet izni", her yıl için Karma Komisyon toplantısında müzakere edilir ve mutabakata varılır. Muafiyet izni hususunda yapılacak herhangi bir değişiklik, Akit Tarafların taşımacılıkla ilgili talepleri göz önünde bulundurularak gerçekleştirilir.

(5) Akit Taraflar, uluslararası normlara uygun olarak, demiryolu platform vagonlarına yüklenmiş motorlu taşıtların taşınmasını gerçekleştirecek Ro-La trenlerinin sınır geçiş süresinin 30 dakikayı aşmamasına çalışacaklardır.

#### **Madde 5**

#### **Refakatsiz Kombine Yük Taşımacılığı**

(1) İntermodal taşımacılık biriminin Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan kombine yük terminalinden/terminaline taşınması sadece ilgili Akit Tarafın hudutları içinde kayıtlı karayolu taşıtlarıyla gerçekleştirilir.

(2) İntermodal taşımacılık biriminin Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan intermodal terminalden/terminale taşınması, diğer Akit Tarafın ülkesinde kayıtlı karayolu taşıtlarıyla yapılması Akit Tarafın yetkili merciinin verdiği ilave izin esas alınarak gerçekleştirilebilir.

(3) Taşımacı, yük gönderen veya kombine taşımacılıkla ilgili şirket tarafından yetkilendirildiği takdirde, terminalden/terminale refakatsiz nakil sırasında taşımayı gerçekleştirebilir.

(4) Bu tür taşımacılık için kullanılacak kombine yük terminalleri Karma Komisyon toplantılarında belirlenir.

## **Madde 6** **Sınır Geçişleri**

(1) Uluslararası yüklerin kombine taşıma araçlarıyla taşınması sırasında, demiryolu taşımasını gerçekleştiren trene veya gemiye yüklenmiş karayolu aracında, yürürlükte olan uluslararası talimatlara uygun olarak talep edilen diğer belgelerin yanısıra yüklerin kombine taşıma araçlarıyla taşınmasına yetki tanıyan izin belgesi de bulundurulmalıdır.

Kombine yük taşıma yetkisi veren belgeler her yolculuk sırasında araçta bulundurulmalı ve talep üzerine Akit Tarafın yetkili mercilerine sunulmalıdır.

Bu tür bir belgenin mevcut bulunmaması durumunda, taşıt izinsiz kabul edilir ve sınırdan geçişi engellenir.

“İzin” belgesinde, mevzuat dışında yapılan herhangi bir değişiklik veya düzenleme belgenin feshiyle sonuçlanır. Bu tür “İzin”ler, ilgili belgeler takdim edilerek geri alınmalıdır.

(2) Yüklerin refakatli kombine yük taşıtlarıyla taşınması sırasında sınır geçişlerinde yetkili merciler, 4 üncü maddenin birinci fıkrasının hükümlerine uyulduğu takdirde, taşımacıya veya hizmet sunucusuna Akit Tarafların ülkesine giriş sırasında yüklerin kombine taşınmasını gerçekleştirme yetkisini onaylayan bir taşıma belgesi vereceklerdir. Akit Taraflardan birinin ülkesinden çıkış sırasında, yüklerin kombine taşınmasının gerçekleştirilmesini onaylayan ve Akit Taraflarca sunulan ilgili belgelerin (CIM-SMGS taşıma belgesi, fiş veya diğer belge) kullanılacak her türlü taşıma için araçta birer adet olarak bulundurulması zorunludur.

(3) Akit Taraflardan birinin Ülkesine giriş veya Ülkesinden çıkış yaparken yüklerin kombine taşımacılığını gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler ile taşıma araçları, taşınan yüklerle birlikte, Akit Tarafların millî mevzuatı hükümlerine uygun olarak, kontrol edilir.

(4) Taşımacı veya hizmet sunucusu ile ilgili personeli Akit Tarafların yürürlükte olan mevzuat ve talimatlarına uygun hareket ederler.

## Madde 7

### Kombine Yük Taşımacılığının Desteklenmesi ve Teşviki

(1) Akit Taraflar, akit tarafların demiryolu idari mercileri, liman otoriteleri, gemicilik şirketleri, taşımacılık firmaları ile kombine taşımacılık hizmeti sunanlar, söz konusu taşımacılık' türünün üstünlüklerini dikkate alarak, kombine yük taşımacılığının teşvik edilmesi hususunda mutabakata varmışlardır. Uygulanacak teşvikler Karma Komisyon toplantısında kararlaştırılır.

(2) Akit Taraflar, kombine taşımacılık faaliyeti gerçekleştiren demiryolu, denizyolu, karayolu taşımacılık şirketleri ile kombine taşımacılık hizmeti sunanların teşvik edilmesine, rekabet düzeyi ile faaliyetlerin iyileştirilmesine, ayrıca refakatsiz kombine taşımacılıktan yararlanılırken indirimli (teşvik edici) tarifelerin uygulanmasına destek sağlarlar.

(3) Akit Taraflar kombine taşımacılık altyapısının geliştirilmesinde, kendi demiryolu şirketlerine ve limanlarına destek ve yardım sağlayabilirler.

(4) Akit Taraflar ikili kombine yük taşımalarını kombine yük terminaline/terminalinden gerçekleştirirken Cumartesi, Pazar ve resmi bayram günlerinde uygulanan taşıma sınırlamalarının ortadan kaldırılması için gerekli çabayı gösterirler.

(5) Akit Taraflar kombine taşımaların başlangıç ve son ayaklarında 40 ft. boyutunda ISO konteyner taşıyan maksimum 44 ton ağırlıkta olan karayolu yük taşıtlarına uygun koşullar oluşturmaya çalışırlar.

(6) Akit Taraflar kombine yük taşımalarına dair belgelerde kontrollerin hızlandırılması için milli mevzuatla belirlenen işlemleri gerçekleştirirler.

(7) Akit Taraflar karşılıklı olarak işbirliği yürütür ve kombine taşımaların teşvik edilmesi için uygun koşulların oluşturulmasında birbirine yardım eder. Aynı zamanda ortak kullanılmakta olan güzergâhların geliştirilmesi için çalışmalar yaparlar.

## Madde 8

### İşbirliği ve Karma Komisyon

(1) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla yetkili merciler arasında her türlü faydalı bilginin karşılıklı paylaşımına yardımcı olurlar.

(2) Akit Taraflarca bu anlaşmanın yürütülmesi ve uygulanması konusunda görevli ve yetkili her iki tarafın temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon oluşturulacaktır. Bu Komisyon, kombine taşımacılık sektör temsilcilerinin de yer aldığı iki Akit Taraf Hükümetinin temsilcilerinden oluşacaktır.

(3) Karma Komisyonun ilk Toplantısı, onay belgelerinin teatisinden sonraki 3 ay içinde gerçekleştirilecektir. Daha sonra, Karma Komisyon, Akit Taraflardan birinin talebi ile veya sırayla her yıl bir kez Tarafların her birinde toplanacaktır. Toplantı gündemi ev sahibi Âkit Tarafça veya talep eden Tarafça toplantıdan en az iki hafta önce bildirilecektir.

(4) Karma Komisyon, bu Anlaşmanın yürütülmesi ve uygulanmasının yanı sıra, kombine taşımacılık alanında Akit Taraflar arasındaki bütün sorunların görüşülmesinden ve çözümlenmesine çalışmaktan sorumludur. Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi maddesinde değişiklik ve/veya eklemeler yapılmasıyla ilgili teklif ileri sürebilir.

## **Madde 9**

### **İhlaller**

(1) Akit Tarafın yetkili mercileri; taşımacı/taşımacılık hizmeti sunan veya onların personelinin, Akit Tarafın ülkesinde yürürlükte olan yasalar ile bu Anlaşma hükümlerinin ihlalinin tespiti durumunda, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirme yetkisine sahiptirler:

- a) ihlali gerçekleştiren taşımacıyı, yürürlükte olan yasalara uyulmasının önemi hususunda uyarmak;
- b) ihlali gerçekleştiren taşımacıya—özel ve muafiyetli izinlerin verilmesini durdurmak
- c) taşımacı ve hizmet sunucusu tarafından ağır ihlal yapılması durumunda, taşıma yetki belgesini askıya almak veya bu faaliyetin gerçekleştirilmesini ilgili yasalar gereğince yasaklamak.

(2) Akit Tarafların yetkili mercileri ihlale ilişkin her türlü iş ve hakkında bilgi paylaşımında bulunurlar.

(3) Bu maddenin birinci ve ikinci fıkra hükümleri, ülkesinde ihlalin gerçekleştiği Akit Tarafın ulusal mevzuatının uygulanmasını engellemez.

## **Madde 10**

### **Bilgilerin Muhafazası**

(1) Akit Taraflar, resmi istatistikî bilgi ve raporlar hariç, iş bu anlaşmanın düzenlediği konulara ilişkin her türlü veri ve bilginin üçüncü ülkelerle izinsiz paylaşılmasına karşı koruma tedbirini alacaklarını beyan ederler.

(2) Adli ve idari davaya konu olacak, suç ve soruşturma ile ilgili her türlü delil ve kanıtlar devlet makamlarına, savcılık ve mahkemeye sunulabilir. Bu veri ve bilginin paylaşılması, Akit Tarafların ilgili yetkili mercilerinin yazılı iznine tabiidir.

## **Madde 11**

### **Mücbir Sebepler**

Akit Taraflar, olağanüstü durumlarda veya kombine yük taşımacılığının 12 saatte fazla kesintiye uğraması durumunda, her türlü acil ortak eylemde bulunmayı kabul eder.

## **Madde 12**

### **Ulusal Mevzuata Uygunluk**

Akit Tarafın ülkesinde taşıma gerçekleştiren taşımacılar ve taşıma personeli, bu devletin ulusal mevzuatına uymalıdır.

Bu Anlaşmanın hükümleri Akit Tarafların milli güvenliğine zarar verebilecek transit taşımalarının sınırlanmasıyla ilgili önlemlerin alınmasını engellemez.

## **Madde 13**

### **Anlaşmazlıkların Çözümü**

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması sırasında oluşabilecek yorum farklılıkları, Taraflar arasında görüşmeler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözümlenir.

## **Madde 14**

### **Ekleme ve Değişikliklerin Yapılması**

Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla bu Anlaşmada ekleme veya değişiklikler yapılabilir. Bu tür ekleme ve değişiklikler bu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olarak ayrı protokoller şeklinde resmileştirilir ve 15. maddenin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.

**Madde 15**

**Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Yürürlükten Kaldırma**

İşbu Anlaşma, süresiz olarak imzalanmakta ve Tarafların, anılan anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin Akit Tarafların birbirlerine diplomatik kanallar vasıtasıyla gönderdikleri son yazılı bildirimde alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Akit Taraflar istedikleri zaman diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı fesh edebilirler. İşbu Anlaşma, bu bildirimde alındığı tarihten 6 (altı) ay sonra yürürlükten kalkar.

İşbu Anlaşma, Ankara şehrinde 13 Kasım 2013 tarihinde Türkiye Türkçesi ve Azerbaycan Türkçesi olarak, iki asıl nüsha halinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti**

**Azerbaycan Cumhuriyeti**

**Hükümeti adına**

**Hükümeti adına**



**Binali YILDIRIM**  
Ulaştırma, Denizcilik ve  
Haberleşme Bakanı



**Ziya MAMMADOV**  
Ulaştırma Bakanı

